

18+

ЖЕМЧУЖИНА ПАНОДРИИ



НЕЛЬСОН-ГЭЛЛОУЭЙ



С
Т
А
С
К
E

УДК 821.111-312.9
ББК 84(7Coe)-44
Н49

WORLD OF WARCRAFT. PEARL OF PANDARIA
Печатается с разрешения компании Blizzard Entertainment, Inc.
Издание подготовлено ООО «Издательство АСТ»
Все права защищены

Нельсон, Микки

Н49 World of Warcraft. Жемчужина Пандарии: [графический роман] / Микки Нельсон, Шон Гэллоуэй; перевод с английского Екатерина Толстых, Кирилл Толстых. – Москва : Издательство АСТ, 2021. – 128 с. – (Легенды Blizzard. Графический роман). ISBN 978-5-17-135540-1

ЖИЗНЬ – ЭТО ПРИКЛЮЧЕНИЕ.

Так не раз говорил Чэнь Буйный Портер своей любимой племяннице Ли Ли.

Однако юной дочери старейшины жизнь на Великой Черепахе казалась чем угодно, но не приключением. Борясь со скукой, она перечитывала послания дяди Чэня, в которых он описывал свои потрясающие подвиги в большом мире. Но Чэнь пропал, и после жаркого спора с отцом Тенем По Ли Ли отправляется на поиски дяди.

Беспокоясь о безопасности дочери, Тен По поручает Бо, самому опытному мастеру боевых искусств в Пандарии, вернуть её домой.

Вскоре Ли Ли начинают интересоваться разные личности: безумный гоблин-алхимик, мстительный орк Скверны, мастер клинка и морская ведьма-нага, одержимая поиском артефакта, известного как Жемчужина Пандарии. Она убеждена, что Ли Ли знает о местонахождении жемчужины, и не остановится ни перед чем, чтобы заполучить её.

Отыщет ли Ли Ли Чэня? Доставит ли Бо её домой? Чем завершится финальная схватка с преследователями: победой или поражением?

Невзирая на исход, одно можно сказать наверняка: и Ли Ли, и Бо ждут незабываемые приключения.

ISBN 978-5-17-135540-1

УДК 821.111-312.9
ББК 84(7Coe)-44

© 2021 Blizzard Entertainment, Inc. All Rights Reserved.
World of Warcraft, Pearl of Pandaria, Diablo, StarCraft, Warcraft,
World of Warcraft and Blizzard Entertainment are trademarks or registered
trademarks of Blizzard Entertainment in the U.S. and/or other countries.
All other trademarks are the property of their respective owners.

Литературно-художественное издание
Әдеби-көркем басылым
Серия «Легенды Blizzard. Графический роман»
Микки Нельсон, Шон Гэллоуэй

**WORLD OF WARCRAFT
ЖЕМЧУЖИНА ПАНДАРИИ**

Заведующий редакцией *Сергей Тишков*
Шеф-редактор *Александра Волкова*
Переводчики *Екатерина и Кирилл Толстых*
Редактор *Дарья Прорвич*
Корректор *Екатерина Андреева*
Компьютерная вёрстка *Лидия Бабинцева*
Оформление обложки *Лидия Бабинцева*

Подписано в печать 14.06.2021. Формат 108х70/16
Печать офсетная. Гарнитура Laffayette Comic Pro. Бумага мелованная.

Усл. печ. л. 11,52. Тираж экз. Заказ

Произведено в Российской Федерации
Изготовлено в 2021 г.
Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»

129085, г. Москва, Звёздный бульвар, дом 21, строение 1, комната 705, пом. 1, 7 этаж.
Наш электронный адрес: www.ast.ru
Интернет-магазин: book24.ru

Общероссийский классификатор продукции
ОК-034-2014 (КПЕС 2008); 58.11.1 – книги, брошюры печатные

Өндіруші: ЖШҚ «АСТ баспасы»
129085, г. Мәскеу, Звёздный бульвары, 21-үй, 1-құрылыс, 705-бөлме, I жай, 7-қабат
Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru
E-mail: ask@ast.ru

Интернет-магазин: www.book24.kz
Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».
Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.

Дистрибьютор и представитель по приему претензий на продукцию в республике Казахстан: ТОО «РДЦ-Алматы»
Қазақстан Республикасындағы дистрибьютор және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі
«РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.

Тел.: 8 (727) 2 51 59 89,90,91,92

Факс: 8 (727) 251 58 12, вн. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

18+



**АВТОР:
МИККИ НЕЛЬСОН**

**РИСУНКИ И ОБЛОЖКА:
ШОН «ЧИКС» ГЭЛЛОУЭЙ**

**ШРИФТЫ:
САИДА ТЕМОФОНТЕ**

**Дополнительный раздел «За кадром»:
Шон «Чикс» Гэллоуэй.**

**Особая благодарность от компании Blizzard:
Крису Метцену, Эму Дидье, Кэмерону Дейтону,
Дагу А. Грегори и Гленну Рейну.**

**Особая благодарность от Шона «Чикса» Гэллоуэя:
Дереку Лауфману, Ди Джею Уелчу, Дарио Бризуэла, Калебу Сойеру,
Хвану Нгуену и Райану Одагава из студии Table Taffy.**

5	ГЛАВА ПЕРВАЯ. Песнь Лю Лана
16	ГЛАВА ВТОРАЯ. Жажда приключений
35	ГЛАВА ТРЕТЬЯ. Громовар
56	ГЛАВА ЧЕТВЁРТАЯ. Калимдор
83	ГЛАВА ПЯТАЯ. Конец путешествия
116	ЗА КАДРОМ



ГЛАВА ПЕРВАЯ

Песнь Лю Лана





Дита, в Книге Черепахи написано...

...что спустя годы после Раскола юный пандарен Лю Лан глядел в бескрайнее море...

...и размышляя, что скрыто за туманами нашего острова.



Мечтая о странствиях, Лю Лан жаждал исследовать мир.

Наши предки считали его идеи прихотями и постоянно твердили: если он уйдёт, то потеряется и не отыщет дорогу домой.



Но воля Лю Лана была сильна, и вскоре он отправился в путь на черепахе Шэнь-Цзынь Су...

Пять лет от Лю Лана не было вестей, и многие решили, что он не вернётся. «Видите, — говорили они, — вот что случается с искателями приключений!»



Но однажды...

...он вернулся.

Остальной мир пережил Раскол! Лю Лан рассказал об удивительных странствиях, о пустынях с троплями, о невероятных местах. Он вновь собрался в путь и спросил, не желает ли кто присоединиться к нему...

...но предки ответили: «Нет, мир опасен! Оставайся здесь, где тебе и место!»

Лю Лан не остался. Открытое море и извилистый путь манили его. И он отправился вновь...



Лю Лан вернулся ещё через пять лет. Он познакомился с народом тауренов и повстречал много потрясающих и невероятных вещей.

Он построил дом на спине у черепахи, но разделить его было не с кем. Лю Лан спрашивал, не желает ли кто из пандаренок присоединиться к нему...



...но ни одна не сдвинулась с места.

Лю Лан вновь отправился один.



Обернувшись в последний раз, он увидел лодочку, а в ней...



...ХРАБРУЮ ДУШУ ПО ИМЕНИ ШИНИЗИ.

Шинизи и Лю Лан полюбили друг друга и вскоре поженились. Вместе они отправлялись навстречу приключениям и радовались жизни.

Мир даровал им многое, а они одарили его тремя чудесными детьми.

Вернувшись в Пандарию вновь, Лю Лан попросил помощи у семерых жрецов...

...НАДЕЯСЬ, ЧТО ТЕ ЗАМАНЯТ ЭЛЕМЕНТАЛЕЙ В ХРАМ И ЖИЗНЬ БУДЕТ ПРОЦВЕТАТЬ НА СПИНЕ У ШЭНЬ-ЦЗЫНЬ СУ.



Взглянув на результат, могущественные жрецы воодушевились и присоединились к Лю Лану и Шинизи.

И ЦИКЛ ПОВТОРИЛСЯ ЕЩЕ НЕ РАЗ...



Спустя пять лет жрецы обзавелись женами и мужьями. Лю Лан основал новый континент!

В ЭТОТ РАЗ К ПАНДАРЕНАМ ПРИСОЕДИНИЛОСЬ НЕСКОЛЬКО САМЫХ ОТВАЖНЫХ ПИВОВАРОВ, И ОНИ ПОСТРОИЛИ ДОМ НА ВЕЛИКОЙ ЧЕРЕПАХЕ.



С ТЕХ ПОР ЛЮ ЛАН И ОСТАЛЬНЫЕ ВОЗВРАЩАЛИСЬ ДОМОЙ КАЖДЫЕ ПЯТЬ ЛЕТ. К ИХ ПУТЕШЕСТВИЯМ ПРИСОЕДИНЯЛОСЬ ВСЁ БОЛЬШЕ ПАНДАРЕНОВ, ПОКА ВСЕ САМЫЕ СМЕЕЛЫЕ И ЛЮБОВЗНАТЕЛЬНЫЕ НЕ ПОКИНУЛИ ОСТРОВ.



КОГДА НЕ ОСТАЛОСЬ ТЕХ, КТО ОСМЕЛИЛСЯ БЫ ПРИСОЕДИНИТЬСЯ К НЕМУ, ЛЮ ЛАН ОТПРАВИЛСЯ В ПОСЛЕДНИЙ ПУТЬ...

ГОВОРЯТ, ЧТО ПОСЛЕ УХОДА ЛЮ ЛАН ДОСТИГ КОНЕЧНОЙ ЦЕЛИ СВОЕЙ ЖИЗНИ.

КНИГА ГЛАСИТ, ЧТО ОН УСНУЛ ПОД СВОИМ ЗОНТОМ И ЕГО ДУША СЛИЛАСЬ С ШЭНЬ-ЦЗЫНЬ СУ.



НА ВЕРШИНЕ ХОЛМА, ЧТО МЫ ЗОВЁМ ЛЕСОМ ПОСОХОВ, ИЗ ЗОНТИКА ВЫРОСЛО ОГРОМНОЕ ДЕРЕВО.

ШИНИЗИ БЕРЕЖНО ХРАНИЛА ПАМЯТЬ О ЛЮ ЛАНЕ, НАБЛЮДАЯ ЗА ПРОЦВЕТАНИЕМ ВОКРУГ, ПОКА НЕ ПРИШЛО ВРЕМЯ УПОКОИТЬСЯ И ЕЁ ДУХУ.

ЧТО ДО ШЭНЬ-ЦЗЫНЬ СУ, ТО ВЕЛИКАЯ ЧЕРЕПАХА ПРОДОЛЖАЛА РАСТИ...



И вы-
росла!

Ее знают как Ски-
тающий остров,
отдельный континент
и дом для многих
поколений.

Но годы спустя его жители
путешествовали все меньше. Их
жизнь комфортна, и они забыли
уроки Лю Лана.

Жаждя странствий, что
пылала в их сердцах,
угасла.



КОГДА Я ВЫРОС, ПУТЬ СТРАННИКА
ВОЗЗВАЛ КО МНЕ. Я ЗВАЛ И ОСТАЛЬНЫХ,
НО ОНИ НЕ СЛУШАЛИ. СКАЗАЛИ, ЧТО
Я ПОТЕРЯЮСЬ И НЕ НАЙДУ ДОРОГУ ДОМОЙ.

ЗНАКОМО,
ПРАВДА?



МОЙ БРАТ, ТВОЙ ОТЕЦ, УМОЛЯЛ МЕНЯ
ОСТАТЬСЯ. НО МОЯ ТОСКА БЫЛА
НЕСТЕРПИМА.

ПОТОМУ ОДНАЖДЫ Я УШЁЛ,
НЕ ОГЛЯДЫВАЯСЬ.

НО НИКОГДА НЕ ЗАБЫ-
ВАЛ И НЕ ЗАБУДУ
О ТЕБЕ, МОЯ МАЛЫШКА.



ВСЕГДА ПОМНИ, МИЛАЯ ЛИ ЛИ,
ЖИЗНЬ — ЭТО ПРИКЛЮЧЕНИЕ. ЖИВИ
ПОЛНОЙ ЖИЗНЬЮ И ОБЕЩАЙ ИНОГДА
ВСПОМИНАТЬ СВОЕГО СТАРОГО ДЯДО.
С ЛЮБОВЬЮ, ДЯДЯ ЧЭНЬ.



ЖИЗНЬ — ЭТО ПРИ-
КЛЮЧЕНИЕ. ЖИЗНЬ —
ПРИКЛЮЧЕНИЕ...

ЛИ ЛИ
БУЙНЫЙ
ПОРТЕР!



Я ВЕДЕ
ТЕБЯ ИЩУ! ТЫ
ДОЛЖНА БЫТЬ
В ПОСТЕЛИ!

Я В ПОСТЕЛИ, ПАПИ!
ТЫ ВИДИШЬ ГАЛЛУЦИНАЦИЮ,
ПЛОД ТВОЕГО ВОООБРАЖЕНИЯ,
ВЫЗВАННЫЙ НЕДОСЫПОМ
И КРЕПКИМ ЧАЕМ. ГЛЯДИ,
Я ДОКАЖУ...



ТВЁРДЫЕ ПРЕДМЕТЫ
ЛЕГКО ПРОХОДЯТ СКВОЗЬ
МЕНЯ. ВСЁ В ПОРЯДКЕ:
МЕНЯ ТУТ НЕТ, МОЖНО
ПРИТВОРИТЬСЯ, ЧТО ВСЕГО
ЭТОГО НЕ БЫЛО.



ОЧЕНЬ
СМЕШНО! Я УЖЕ
ГОВОРИЛ, ТЕБЕ НЕЛЬЗЯ
ПРИХОДИТЬ СЮДА И ЗАРЫ-
ВАТЬСЯ В КНИГИ, ТЕРЯЯ
ГОЛОВУ ОТ ОТ БРЕДНЕЙ
МОЕГО БРАТА О ВЕЛИКОМ!
СКОРО ФЕСТИВАЛЬ ДУХОВ,
И У ТЕБЯ БУДЕТ
МНОГО ДЕЛ.

ХОЧЕШЬ ПОГРУ-
ЗИТЬСЯ В ГЛУПЫЕ
МЕТЧЫ – ДЕЛАЙ
ЭТО ВО СНЕ!
ТЕПЕРЬ ИДИ!



ПАНДОВАНЫ,
СОСРЕДОТОЧЬТЕСЬ!
ПЕРВЫЙ, КТО
УРОНИТ ГОРШОК –
ОТВЕТИТ ПЕРЕДО
МНОЙ!



Я МОГУ
ПРИДУМАТЬ ТЫСЯЧУ
СПОСОБОВ ЛУЧШЕ
ПОТРАТИТЬ СВОЁ
ВРЕМЯ.

УМОЛКНИ,
ИЗ-ЗА ТЕБЯ
СЮДА ЯВИТСЯ
СИЛАЧ БО!

